MURIEL ELISA HÖFFLINGER GALLEGOS

Licenciada en Educación

Profesora de Educación Media en Inglés

Traductora Inglés – Español

UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO

Diplomada en Comunicación y Gestión Cultural en la Universidad de Chile

FACULTAD DE COMUNICACIÓN e IMAGEN
UNIVERSIDAD DE CHILE

Cédula de identidad: 13.602.985-1

Fecha de nacimiento: 17 de septiembre de1979

Estado Civil: soltera

Edad: 46 años

Domicilio: Cristóbal Colón # 470

Celular: +56 9 79540572

Correo electrónico: mhofflinger@gmail.com

PERFIL PROFESIONAL

Experticia en el área de enseñanza de idioma extranjero inglés, con vasta experiencia en la enseñanza-aprendizaje en todos los niveles, desde enseñanza básica, enseñanza media científico-humanista y técnica industrial, enseñanza para adultos en completación y nivelación de estudios y para adultos becarios Chile. También con experiencia como Asesora de Centros de Estudiantes, Jefa de Departamento de Idioma Extranjero Inglés, Profesora Jefe, entre otros, lo que refleja una notoria habilidad para liderar grupos, trabajar en equipo, plantear, crear, ejecutar, evaluar y replantear objetivos y proyectos. Responsable, metódica, a la vez que flexible y dispuesta al cambio, adaptando nuevas metodologías pertinentes a los contextos. Experiencia en la organización de diversas actividades artísticas y culturales como seminarios, encuentros, lanzamientos, debates, exhibiciones, charlas, ferias, presentaciones, semana de la Educación Artística inauguraciones, conversatorios y mediaciones artísticas culturales en distintos espacios de nuestra ciudad. Relatora de talleres de formación para jóvenes en Creatividad y Adaptabilidad, Interculturalidad y Buen Vivir. He postulado en dos ocasiones a proyectos FONDART siendo evaluada con 97 puntos en la segunda ocasión. Si bien no resulté adjudicada, esta experiencia me ha permitido adquirir un profundo conocimiento sobre la planificación y ejecución de proyectos culturales. Por otra parte, he participado activamente en diversas fases del desarrollo de otros proyectos, colaborando en la gestión y en la implementación, aunque no he liderado proyectos como responsable principal con recursos públicos. Durante 3 años formé parte de la Mesa Regional de Educación Artística perteneciente al MINCAP aportando activamente en la promoción y formación para docentes y talleristas de educación artística. Por más de 3 años, realicé funciones como gestora cultural del Departamento de Educación Municipal de la ciudad de Chillán donde planifiqué y gestioné actividades artísticas culturales para estudiantes de las escuelas y liceos en sus unidades educativas o en espacios culturales de la ciudad trabajando colaborativamente con artistas, entidades e instituciones.

ANTECEDENTES LABORALES

2023 – 2024 – 2025	Mediadora artístico cultural en el área de artes musicales, artes visuales, artes gráficas, literaria y audiovisual en diversos espacios culturales de la región de Ñuble.
Junio 2022 a la fecha	Coordinadora en gestiones artísticas y culturales del DAEM Chillán.
Diciembre 2024	Realiza la mediación y sistematización del taller de Interculturalidad y Buen Vivir postulado por Belén Rivas gestión Educativa y Cultural a Seremi de Educación Ñuble.
Oct. - nov. 2024	Realiza clases de inglés para artistas del área de la música y del audiovisual con el propósito de habilitar herramientas en la internalización de sus carreras organizado por PTI Ñuble, Industrias Creativas.
Octubre 2024	Realiza taller de Creatividad y Adaptabilidad para jóvenes lideres (estudiantes de enseñanza media) organizado por INJUV Ñuble.
Julio 2024	Viaja a Estados Unidos como tutora, interprete y traductora de una delegación de la Escuela Artística Claudio Arrau DAEM Chillán para el

	concurso de piano IPPA Conero en la ciudad de Kansas, Estados Unidos.
Nov.2021–mayo 2022	Mediadora cultural, artística y patrimonial en el Centro Cultural Municipal de Chillán (CCMCh).
2020 a la fecha	Traductora de textos del español al inglés e inglés al español, de carácter técnico, académico y literario.
2008 - 2019	Profesora de enseñanza media inglés en el Liceo Industrial de Chillán. Profesora Jefe, Asesora y Jefa de Departamento de Idioma inglés.
2014 – 2015	Profesora de Lengua Inglesa V en el Instituto Valle Central en la Carrera de Pedagogía en inglés.
Enero – noviembre 2010	Profesora de Inglés en el Instituto International Center Chillán, Curso de inglés y preparación para TOEFL a becarios 2011 del programa Becas Chile.
2007 – 2008	Profesora de enseñanza media inglés y Profesora Jefe desde séptimo a cuarto medio en el Colegio Da Vinci de Chillán.

ANTECEDENTES ACADÉMICOS

ENSEÑANZA SUPERIOR

2024	Diplomado en Comunicación y Gestión Cultural de la Facultad de Comunicación e Imagen de la Universidad de Chile.
2002 – 2007	Universidad del Biobío, Chillán. Grado Académico: Licenciada en Educación. Título Profesional: Profesora de Educación Media en inglés y Traducción Inglés-español.

ENSEÑANZA MEDIA

1993-1997	Liceo de Niñas “Marta Brunet” Chillán.

CURSOS Y ACTIVIDADES

Durante los años 2007-2008, participa con estudiantes del Colegio da Vinci en actividades realizadas por el MINEDUC en su programa English Open Doors (PIAP) tales como Debates en inglés y Public Speaking.

Durante el 2008, participa con estudiantes del Colegio da Vinci en la actividad Lectura en inglés de textos escritos auténticos organizada por el Colegio Alemán de Chillán obteniendo el primer lugar el estudiante en la categoría segundo año medio.

Durante agosto de 2008 y abril de 2009 realiza curso de perfeccionamiento ALTE 3 otorgado por el MINEDUC en la Universidad de Concepción sede Chillán. Aprobación con nota 6.4.

Durante el mes de junio 2009 rinde Test de Michigan gracias a una beca otorgada por el MINEDUC en su programa Ingles Abre Puertas. Examen aprobado.

Durante marzo de 2012 recibe certificado por haber aprobado el Taller de Cine Online otorgado por Programa La Escuela al Cine de Educar Chile.

Desde el 01 de diciembre de 2012 al 12 de abril de 2013 realiza curso “Apropiación del Currículo con Enfoque de Competencias Laborales en EMTP” con 160 horas otorgado por la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso Extensión Académica.

Durante el 15 y 16 de enero de 2014, asiste a curso de perfeccionamiento para actualizar metodologías innovadoras en el aula organizado por el MINEDUC, British Council y United States Embassy en la ciudad de Concepción.

Desde el 15 de diciembre de 2015 y el 24 de enero de 2016, realiza Curso “Vulnerabilidades ante desastres socio naturales” en la plataforma UAbierta de la Universidad de Chile.

Desde el 25 de diciembre de 2018 y el 25 de enero de 2019, realiza Curso “Interculturalidad, migración y racismos” en la plataforma UAbierta de la Universidad de Chile.

Durante diciembre de 2021 participa en Taller de Escultura “Desde el Territorio” impartido por la artista visual Evelyn Rozas realizado en el museo Marta Colvin de Chillán.

Durante febrero de 2022 cursa el taller de Mediación para Arte Contemporáneo impartido por Rocío Celeste perteneciente al proyecto Kit Cultural: Formación Artística para Ñuble financiado por el MINCAP y desarrollado en el CECAL de la Universidad de Concepción.

El 23 de abril de 2022 participa en la V versión de “El Jardín de las Delicias”, Taller de Escritura Autobiográfica de 10 horas cronológicas dictada por la poeta Roxana Miranda Rupailaf del proyecto de extensión relevante y organizada por la Facultad de Educación y Humanidades de la Universidad del Biobío sede Chillán.

Durante mayo de 2022 realiza el taller de “Economías Creativas” dictado por Pablo Escobar perteneciente al proyecto Kit Cultural: Formación Artística para Ñuble financiado por el MINCAP y desarrollado en el CECAL de la Universidad de Concepción.

Durante junio de 2022 a enero de 2023 realiza programa académico cultural con 76 horas llamado “Mediación de contenidos audiovisuales desde una perspectiva territorial” de EMA Sur (Escuela Mediación Audiovisual) a través de Corporación Cultural Artistas del Acero.

Durante 2023 – 2024 toma talleres de artes gráficas: xilografía, timbres de goma, arte postal con el profesor José Agustín Córdova en el Centro Cultural Casa Gonzalo Rojas.

Durante 2024 participa en la muestra internacional de Mini Print de grabado realizado en la ciudad de Curitiba, Brasil gracias a la gestión del profesor de grabado José Agustín Córdova del Centro Cultural Casa Gonzalo Rojas.

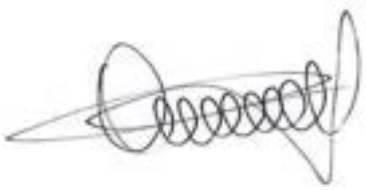
Durante 2024 participa en la muestra virtual de grabado en la ciudad de Esquel, Argentina gracias a la gestión del profesor de grabado José Agustín Córdova. Adjunto el enlace para verla muestra: https://www.esquel.gov.ar/v-muestra-virtual-del-grabado-2024?fbclid=IwZXh0bgNhZW0CMTAAAR2uYcq1sTf5D6qYBY-QokaVUe_MkS7htD-sdu3GapBM0yOlFWZFDI_wASY_aem_RmDC_cf-YJu_jopSRi_WWQ

Entre julio y noviembre de 2025, aprueba curso de Mapuzungu nivel A1-1 con 60 horas de duración otorgado por el Servicio Nacional de Patrimonio y la Universidad del Alba.

En diciembre de 2025, en el marco del Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra las mujeres, la SEREMIA de las Culturas, las Artes y los Patrimonios me reconocen por mi invaluable contribución artística y comunitaria y por ser un referente en la promoción de la cultura, la igualdad y el respeto en nuestro territorio.

TALLERES Y COMPETENCIAS A DISPOSICIÓN

- Significativa experiencia en la planificación, desarrollo, ejecución y evaluación de actividades extra programáticas artísticas y culturales.
- Utilización interactiva de Tecnologías de la Información y Comunicación. Manejo de plataformas digitales y aplicaciones para videoconferencias.
- Desarrollo de trabajos grupales en idioma inglés o español.
- Guía en visitas culturales guiadas a extranjeros y turistas.
- Experiencia en redacción y postulación a proyectos FONDART y colaboración en la ejecución de otros proyectos.
- Traducción de textos escritos inglés-español, español-inglés.
- Monitora en talleres de apreciación cinematográfica.
- Mediación Cultural, Artística y Patrimonial.
- Gestión de actividades culturales, artísticas y patrimoniales en diversos espacios culturales de la comuna de Chillán y con distintos rangos etarios.
- Manejo de idioma Mapuzungu nivel básico.



Muriel E. Höfflinger Gallegos

13.602.985-1










Las
sílabas
















Certificate of Award

Pianistas de la Escuela Artística brillan en competencia internacional en Kansas

EVENTO. *Un hito importante para las artes y la música en Chillán y Chile alcanzó Cristóbal Sepúlveda Vargas (12) al obtener el tercer lugar en su categoría en la competencia de piano IPPA Conero 2024,*

Redacción
cronica@cronicachillan.cl

La Escuela Artística Claudio Arrau León distinguió a tres de sus estudiantes de la Academia de Piano que participaron en la competencia internacional de piano IPPA Conero en Kansas.

El pianista Felipe Caro Sáez (12 años), que no viajó a Kansas, participó en forma online en la categoría (12-13 años) interpretando dos piezas: la primera de Moritz Moszkowski Tarantella op 77 N°6 y luego Friedrich Kuhlau Sonata op. 88 N°3, III mov Allegro Burlesco.

Las presentaciones de Isabel y Cristóbal se realizaron en el auditorio de la Universidad de Kansas, Estados Unidos, en julio pasado. Ambos fueron acompañados por su profesora Andrea Silva Herrera y por la intérprete Muriel Hölfinger Gallegos, gestora cultural del Departamento Municipal de Educación, DAEM.

La profesora de los jóvenes pianistas comentó que "hoy estamos cosechando todo el trabajo que hemos realizado seria y responsablemente con los niños. Le agradezco a la Escuela Artística toda la confianza y apoyo en estos casi 10 años, aunque ha habido una mano que cree y apoya las ideas y a los niños".

> "Este salto que ustedes han dado a nivel internacional nos llena de orgullo".
>
> **Camilo Benavente**
> Alcalde de Chillán

En la categoría (10-11 años) Isabel enfrentó a 11 niños provenientes de diversos países como China, Indonesia, Estados Unidos, interpretando dos piezas una de Friedrich Burgmüller: Balada, op. 100, núm. 15 y otra de William Gillock, Valse Etude.

Cristóbal en su categoría (12-13 años) obtuvo un histórico tercer lugar, interpretando una pieza de Burgmüller, Friedrich, L'Orage:, Op.109 N°13 y otra de Piezzo'ola, Albert, Tarantella in A Minor. Además entre los 80 participantes del certamen, juntos sólo participantes fueron invitados para tocar en el concierto final de la competencia, deleitando al público asistente.



PIANISTAS LOCALES DEJARON EN ALTO EL NOMBRE DE CHILLÁN EN COMPETENCIA EN ESTADOS UNIDOS.



ESCUELA ARTÍSTICA DE CHILLÁN, HISTÓRICO SEMILLERO PARA ÑUBLE.

ALEGRÍA

Cristóbal dijo que "competí con jóvenes de distintos lugares del mundo y obtuve el tercer puesto y estoy muy feliz. Quiero agradecer a mis padres y a mi familia, al alcalde Camilo Benavente y a la Escuela Artística, al Colegio Alemán de Chillán por su confianza y apoyo en este desafío, ya que sin ustedes esto no habría sido posible. Quiero dedicar este tremendo triunfo a mi ciudad Chillán y a todo el país. Fue una experiencia muy linda y lo pasé muy bien".

Isabel Leal comentó "quiero agradecer el apoyo a la Municipalidad de Chillán, al director del DAEM y a los directivos de mi colegio la Escuela Reyes de España, a mi familia y a la Escuela Artística. Ha sido una gran experiencia participar en este torneo internacional, lo que me ayudará mucho en mi desarrollo personal, cultural y musical. Estoy feliz de haber llegado a la final y poder mostrar al jurado lo que tanto me gusta hacer, que es tocar el piano. Hemos compartido con personas de distintos países y he aprendido más de la cultura musical del concurso IPPA, gracias por todo el apoyo que nos han brindado y seguiré poniendo en práctica lo aprendido".

El alcalde de Chillán, Camilo Benavente, afirmó que "quiero agradecerle a Isabel, a Cristóbal y a sus familias por el desempeño que han logrado en los últimos años. Ese es un compromiso familiar, me da gusto ver cómo han ido mejorando en el proceso artístico bajo el alero de la Escuela Artística de Chillán, alcanzando logros tan importantes como el que alcanzaron en Kansas. Han hecho un gran trabajo y este salto que ustedes han dado a nivel internacional nos llena de orgullo, sobretodo porque esta es la ciudad del gran pianista Claudio Arrau".

La recién asumida directora de la Escuela Artística Tatiana Vidal, señaló "felicitar a estos dos representantes de nuestra escuela y en forma muy especial a las familias de Isabel y Cristóbal por su dedicación y trabajo por acompañar a sus hijos, lo que es un ejemplo para los apoderados, son un soporte fundamental. Este logro internacional que han alcanzado es un aliento tremendo para seguir trabajando y también para reconocer el nivel profesional de esta Escuela. Agradecer al alcalde todo el apoyo que nos ha brindado. Los invito a seguir trabajando, a seguir desarrollando sus talentos, ya que son un ejemplo y referente para muchos niños". cs

Colchanderas de cuatro comunas del Itata se perfeccionan con académicas UBB

Durante el mes de julio, la Dirección de Extensión de la Universidad del Bío-Bío comenzó una serie de talleres abiertos a artesanas, en el marco del Plan de Salvaguardia de la Técnica de la Cuelcha en el Valle del Itata, que desarrolla la Dirección Regional del Servicio Nacional de Patrimonio Cultural, a través de la Unidad de Patrimonio Cultural Inmaterial.

Hasta el sector Antiquereo, en Trehuaco, se acercaron interesadas de aquella comuna y de Portezuelo. También en Quebrada de Pachagua, en Quirihue, estuvieron artesanas de ese territorio y de Ninhue. Sedes vecinales que acogieron a las entusiastas colchanderas de distintas edades, quienes compartieron sus creaciones y se mostraron abiertas a perfeccionar sus conocimientos en torno a la comercialización. Con esto, aumentarían sus conocimientos adquiridos en 2023.

"Estamos muy contentos de empezar el primer taller, de los tres que vamos a realizar. Tienen que ver con diversificar los productos que hagan las colchanderas para que después sean más fáciles de vender, en función de lo que quieren los compradores. Es muy importante que puedan salir a las tres sesiones, para que puedan salir con todos los conocimientos que contempla el proceso" comenta Marcela Senfrenia, jefa del Departamento de Extensión UBB Chillán.

Las académicas Pía Lándemarn y Natalie Devenin, de la Escuela de Diseño Industrial UBB, encabezan las sesiones, que cada semana se abren como oportunidades para las artesanas. cs



TALLERES SE DICTARÁN EN EL MES DE JULIO.

FACULTAD DE COMUNICACIÓN e IMAGEN
UNIVERSIDAD DE CHILE

UNIVERSIDAD DE CHILE
FACULTAD DE COMUNICACIÓN E IMAGEN

Se confiere el presente diploma a doña

Muriel Elisa Hofflinger Gallegos

Por su aprobación del Diplomado de Postítulo en Comunicación y Gestión Cultural

ESCUELA DE POSTGRADO EDUCACIÓN CONTINUA

Claudio Rodrigo Salinas Muñoz
Director Escuela de Postgrado y Educación Continua
Facultad de Comunicación e Imagen

DECANATO

María Loreto Rebolledo González
Decana
Facultad de Comunicación e Imagen

Santiago, enero 2025

UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO

En conformidad a la reglamentación vigente, por Decreto N° 263 del 5 de marzo de 2007 del señor Rector, certifico que se ha conferido a don (a)

MURIEL ELISA HOFFLINGER GALLEGOS

RUN N° 13.602.985-1 el TITULO DE PROFESOR DE EDUCACIÓN MEDIA EN INGLÉS Y TRADUCCIÓN INGLÉS-ESPAÑOL, a contar del 18 de enero de 2007.

Inscrito en los registros de esta Corporación bajo el Rol N° 196.

Dado en Concepción, a 9 de marzo de 2007.

LUIS RICARDO PONCE SOTO
Secretario General

Nro.: 356.-
PRC/sgf

Este documento es válido sólo en original


RED
CINE CLUB
ESCOLAR
DIPLOMA
Se otorga el presente diploma al Sr. (a)
MURIEL HOFFLINGER
Por haber aprobado con éxito el taller de formación docente "De la Apreciación Cinematográfica a la creación de Cine Clubes Escolares", desarrollado por el Programa Escuela al Cine de la Cineteca Nacional, en colaboración con educarchile.
El curso contó con un total de 90 horas pedagógicas impartidas vía on line, lo que habilita al profesor titular de este diploma en la creación, desarrollo y puesta en marcha de un Cine Club Escolar al interior de la comunidad educativa.
El curso se desarrolló entre el 4 de abril y 30 de junio de 2008.
Mónica Villarroel
Directora
Cineteca Nacional de Chile
Rosario Navarro
Director Tic y Educación
Centro de Innovación en Educación
Fundación Chile
Santiago, 6 de agosto 2008.
educarchile

Carta Certificado

Luis Arias Estrada, Rut: 11.535.747-6, director de la Casa Taller Azul Taller & Laboratorio de Arte y Cultura de Chillán declara y certifica que Muriel Elisa Höfflinger Gallegos, Rut 13.602.985- 1 ha participado durante los últimos años en los distintos talleres de artes visuales como de gráfica contemporánea así también como diálogos patrimoniales que realizamos en nuestro espacio cultural autónomo.

Se extiende la presente carta para acompañar la postulación al centro cultural municipal de Chillán.



Luis Arias Estrada

Artista visual

Casa Taller Azul Taller & Laboratorio de Arte y Cultura

Chillán de Chile, 29 de octubre de 2021

CONSTANCIA DE PARTICIPACIÓN

A través del presente Documento, la Dirección de Extensión de la Universidad del Bío Bío, deja constancia que:

Muriel Hofflinger

Participó en el Taller de Escultura "Desde el Territorio", impartido por la Artista Visual y Gestora Cultural Evelyn Rozas, realizado durante Diciembre 2021, en formato online y presencial.
Programa de formación financiado a través del proyecto AIN 2021-2022 - Ministerio de Educación
Organizado por el Museo Marta Colvin - Dirección de Extensión de la Universidad del Bío Bío.

Leonardo Miguel Briones
Director de Extensión
Universidad del Bío-Bío



DIRECCIÓN DE EXTENSIÓN
Universidad del Bío-Bío

MOSTRA INTERNACIONAL DE MINI PRINT

Certificado de participação

Certificamos que **Muriel Elisa Höfflinger Gallegos** participou da Mostra Internacional de Mini Print no Museu da Gravura Cidade de Curitiba com a obra ***Guñelve***.

Curitiba, 29 de novembro de 2024.

Andreia Cristina Las *Idealizadora*	**José Roberto da Silva** *Organizador*	**Matias Sebastião Peruyera** *Organizador*

EMA Sur Artistas del Acero Corporación Cultural

Diploma

EMA Sur: Escuela de Mediación Audiovisual

Correspondiente a don(a): Muriel Elisa Höfflinger Gallegos

por haber cumplido con éxito su participación en este programa académico-cultural, realizado entre los meses de junio de 2022 a enero de 2023, cuya duración fue de 76 horas, y su propósito es la incorporación de competencias para diseñar y realizar prácticas de Mediación de Contenidos Audiovisuales, desde una perspectiva territorial.

Arnoldo Weber Álvarez
Gerente
Corporación Cultural Artistas del Acero

Concepción, enero de 2023

FINANCIA | COLABORA | LA DISCUSIÓN | PATROCINA | Universidad de Concepción (cecal)

KIT CULTURAL
FORMACIÓN ARTÍSTICA PARA ÑUBLE

CERTIFICADO

Este certificado acredita que:

MURIEL HÖFFLINGER

Ha cursado el taller de ***Mediación para Arte Contemporáneo***, impartido por ***Rocío Celeste*** y perteneciente al proyecto ***Kit Cultural: Formación Artística para Ñuble.*** Financiado por el Fondo Nacional para el Desarrollo de las Culturas, las Artes y el Patrimonio del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio.

Convocatoria 2021

Rocío Celeste
Docente Taller de Mediación para Arte Contemporáneo

Camila Pérez M
Responsable de proyecto

El Servicio Nacional del Patrimonio Cultural, a través de la Subdirección Nacional de Pueblos Originarios y Tribal Afrodescendiente chileno y la Universidad del Alba sede Chillán, certifican que:

Muriel Hófflinger Gallegos

Participó del curso de Mapudungun nivel A1-1 de 60 horas formato on line, realizados desde julio a noviembre, 2025.

José Ancan Jara
Subdirector Nacional de Pueblos Originarios y Tribal Afrodescendiente chileno
Servicio Nacional del Patrimonio Cultural
Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio

Ricardo Riccar Sepúlveda
Vicerrector Universidad del Alba Chillán

Chillán, noviembre 2025

Gobierno de Chile

gob.cl

CHILE AVANZA CONTIGO



Reconocimiento

En el marco del Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra las Mujeres, la Secretaría Regional Ministerial de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Ñuble reconoce a

Muriel Höfflinger Gallegos

Por su invaluable contribución artística y comunitaria, y por ser un referente en la promoción de la cultura, la igualdad y el respeto en nuestro territorio. Su trayectoria y liderazgo fortalecen el desarrollo cultural de Ñuble y aportan a la construcción de una sociedad más justa y libre de violencia.

MINISTERIO DE LAS CULTURAS LAS ARTES Y EL PATRIMONIO
SEREMI ÑUBLE

Hugo Osorio Vallejos
Seremi de las Culturas, las Artes y el Patrimonio



